

汉韩分类 口译词典

중한분류통역사전

宋姣 主编

汉韩分类口译词典



主 审 金永寿
顾 问 张升余
主 编 宋 姣
副主编 刘巧云 矫红红

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉韩分类口译词典/宋姣主编. —广州: 广东世界图书出版公司, 2009.12

ISBN 978-7-5100-1306-5

I. 汉… II. 宋… III. ①朝鲜语—词典②词典—汉语、朝鲜语 IV. H556

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第212651号

汉韩分类口译词典

策划编辑: 卢家彬

责任编辑: 刘正武 吴怡颖

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

http: //www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 深圳市鹰达印刷包装有限公司

版 次: 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

规 格: 787mm × 1092mm 1/32

印 张: 17

字 数: 362千

ISBN 978-7-5100-1306-5/H·0687

定 价: 28.80元

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: (020) 84450251 gzlzw@126.com

主 审 金永寿

顾 问 张升余

主 编 宋 姣

副主编 刘巧云 矫红红

编 委 (按姓氏汉语拼音音序排列)

范可心 高迎春 黄贞慧 李 超

李小飞 刘宝辉 刘 欢 刘志峰

宋艳冰 苏晓霞 苏子缙 王海波

王晓霞 吴海利 吴佳贤 谢晓佳

许政英 杨 丽 张 鲜 周 欣

前 言

由于中韩两国的地理优势，自1992年中韩建交以来，两国政治、经贸、文化等领域交流迅速发展。近年来，随着两国间的交流不断扩大，经济往来每年以惊人速度递增。目前，中国成为韩国第一大投资国，同时中国也是韩国的第二大贸易国，文化上也形成了“韩流”的旋风。在经济和文化的双重带动之下，中国学习韩国语的人越来越多，与此同时，在韩国学习汉语的人数也日益增加。众多学习韩国语和在工作中使用韩国语的人士，迫切需要一部分类严谨、覆盖全面的汉语-韩国语专业辞书。

《汉韩分类口译词典》是一部汉语、韩国语对照的综合性分类工具书。词典收词丰富、实用，对等词准确、规范，可供各行业的韩国语工作者及外语爱好者翻译、阅读和写作时参考使用。词典依据我国传统义类辞书的分类方法，紧密结合行业划分标准，并充分吸取国内外当代同类辞书的优点，科学地将全书分为政治、军事、外交、法律、经济、工业、农业、服务业、通讯、传媒、交通、运输、医疗、卫生等18大类，在此基础上再划分出数百个中类和小类。所有目类名称均

以索引的方式在辞书总目录上一一列出，便于读者清晰、准确地查找。

在收词上，本词典本着“广泛性、系统性、专业性、时代性、实用性”的原则，收集了各行业的词汇35000余条。各类词条统一按照汉语词条的拼音顺序纵向分栏排列，以汉、韩对等释义的方式横向编排，以便读者快速查阅。

在本词典的编写过程中，我们得到了来自各方的帮助和支持。特别是主审金永寿教授，在百忙之中为本书提供了宝贵的指导。同时也得到西安外国语大学的领导的关心和支持并获得西安外国语大学项目编号09XWC08的科研基金资助。出版社的责任编辑为本书策划、内容安排等花费了不少心血。在此表示衷心的感谢！

作为一本袖珍型工具书，难免挂一漏万，书中如有不妥之处，恳请同行与广大读者批评指正。

编 者

2010年5月

目 录

1. 政治.....1	2.3.4. 枪械.....13
1.1. 政治制度.....1	2.3.5. 雷.....13
1.2. 政党.....2	2.3.6. 炮.....14
1.3. 政府机构.....2	2.3.7. 车辆.....14
1.4. 社会团体.....4	2.3.8. 导弹.....14
1.5. 政治活动.....5	2.3.9. 火箭.....15
1.6. 政府职衔.....6	2.3.10. 飞机.....16
	2.3.11. 舰艇.....17
2. 军事.....7	3. 外交.....19
2.1. 军队.....7	3.1. 外交机构.....19
2.1.1. 军种.....7	3.2. 外交人员.....19
2.1.2. 兵种.....7	3.3. 外交事务.....20
2.1.3. 建制.....7	3.4. 国际组织.....22
2.1.4. 机关.....8	
2.1.5. 军职、军衔.....8	4. 法律.....25
2.1.6. 演习、训练.....9	4.1. 法律名称.....25
2.2. 战争与战斗.....9	4.2. 司法机关与人员.....26
2.2.1. 战争与战略.....9	4.3. 法律条款.....27
2.2.2. 战斗与战术.....10	4.3.1. 宪法.....27
2.3. 武器装备.....11	4.3.2. 刑法.....28
2.3.1. 军事装备.....11	4.3.3. 民法.....31
2.3.2. 武器种类.....12	4.3.4. 合同法.....33
2.3.3. 弹药.....12	

4.3.5. 婚姻法	34	6.3.1. 矿业	93
4.3.6. 经济法	35	6.3.2. 电力	96
4.3.7. 行政法	35	6.3.3. 石油	99
4.3.8. 诉讼法	36		
4.3.9. 国际法	37	7. 农业	102
5. 经济	39	7.1 农业	102
5.1. 对外贸易	39	7.1.1. 土壤、田地	102
5.2. 海关	49	7.1.2. 培育	103
5.3. 财政金融	51	7.1.3. 耕作	103
5.4. 税收	62	7.1.4. 作物保护	105
5.5. 保险	65	7.1.5. 农具	106
5.6. 会计	67	7.1.6. 肥料	108
5.7. 证券	69	7.1.7. 气象水利	109
		7.1.8. 农作物	110
6. 工业	73	7.2. 林业	111
6.1. 重工业	73	7.2.1. 林木	111
6.1.1. 化工	73	7.2.2. 林木种植、防护与 开采	113
6.1.2. 冶金	74	7.3. 畜牧业	115
6.1.3. 机械	78	7.3.1. 畜牧	115
6.1.4. 建筑	82	7.3.2. 牲畜	117
6.2. 轻工业	85	7.3.3. 家禽	119
6.2.1. 纺织	85	7.4. 副业	119
6.2.2. 塑料	87	7.5. 渔业	120
6.2.3. 电子	89	7.5.1. 捕捞	120
6.2.4. 食品	91	7.5.2. 养殖	121
6.3. 能源、矿产	93		

8. 服务业	123	9.6. 博彩	156
8.1. 餐饮	123	9.7. 夜总会	156
8.1.1. 西餐	123	9.8. 园艺	157
8.1.2. 中餐	125	9.9. 棋牌	158
8.1.3. 酒水饮料	127	9.10. 游乐场	159
8.1.4. 调味品	128	9.11. 公园	161
8.1.5. 口味口感	130	9.12. 温泉疗养	162
8.1.6. 烹调原料	130	9.13. 海滨浴场	162
8.1.7. 烹饪法	137	9.14. 野营	163
8.1.8. 餐具	138	9.15. 滑冰	163
8.1.9. 炊具	140	9.16. 滑雪	164
8.2. 酒店业	141	10. 旅游业	165
8.2.1. 酒店分类	141	10.1. 旅游政策与法规	165
8.2.2. 酒店设施	141	10.2. 旅游机构与企业	166
8.3. 展览业	147	10.3. 旅游类型与方式	169
8.3.1. 展览品	147	10.4. 旅游参与者	172
8.3.2. 展览相关单位和人 员	148	10.5. 旅游学理论	175
8.3.3. 展览相关场所	148	10.5.1. 旅游市场营销学	175
8.3.4. 展览常用词汇	149	10.5.2. 旅游规划原理	182
9. 休闲娱乐	150	10.5.3. 旅游地理学	184
9.1. 戏剧	150	10.5.4. 旅游心理学	186
9.2. 舞厅	153	10.5.5. 旅游经济学	186
9.3. 杂技	153	11. 通讯	191
9.4. 斗牛	155	11.1. 邮政	191
9.5. 登山	155		

11.2. 电信	192	13.2.2. 站台设施	225
12. 传媒	195	13.2.3. 列车种类与设施	215
12.1. 广播电视	195	13.2.4. 列车工作人员	216
12.1.1. 广播	195	13.3. 水路	216
12.1.2. 电视	195	13.3.1. 船舶种类、设备与结构	216
12.2. 新闻出版	197	13.3.2. 船舶驾驶、通信与导航	217
12.2.1. 新闻	197	13.3.3. 港口、码头	218
12.2.2. 报纸	198	13.3.4. 船务人员	219
12.2.3. 出版	199	13.4. 航空	219
12.2.4. 主要报刊与出版机构	201	13.4.1. 机场设施与标志	219
12.3. 信息技术	202	13.4.2. 飞机种类、设备与结构	220
13. 交通运输	205	13.4.3. 飞机驾驶、通信与导航	221
13.1. 公路	205	13.4.4. 机务人员	222
13.1.1. 机动车类别	205	14. 医疗	223
13.1.2. 汽车品牌	206	14.1. 医疗机构	223
13.1.3. 汽车部件	206	14.2. 医疗人员	223
13.1.4. 机动车驾驶与维修	209	14.3. 科室部门	224
13.1.5. 摩托车、自行车	213	14.4. 检查诊断	226
13.1.6. 交通信号与标志	214	14.5. 常见病症	229
13.2. 铁路	214		
13.2.1. 站厅设施	214		

14.6. 常见疾病	231	15.2. 体育组织	266
14.7. 医疗工具及方法	237	15.2.1. 奥委会	266
14.7.1. 医疗工具	237	15.2.2. 国际体育组织	267
14.7.2. 治疗方法	239	15.2.3. 亚洲体育组织	269
14.8. 药物	241	15.2.4. 中国体育组织	270
14.8.1. 西药	241	15.3. 各项运动	273
14.8.2. 中药	244	15.3.1. 篮球	273
14.9. 中医	247	15.3.2. 足球	277
14.9.1. 中医基本概念	247	15.3.3. 排球	282
14.9.2. 中医诊断方法与 疗法	248	15.3.4. 乒乓球	283
14.10. 人体	250	15.3.5. 羽毛球	285
14.10.1. 头部及颈部	250	15.3.6. 网球	287
14.10.2. 躯干	252	15.3.7. 棒球	288
14.10.3. 四肢	253	15.3.8. 手球	289
14.10.4. 骨骼	254	15.3.9. 曲棍球	289
14.10.5. 肌肉	254	15.3.10. 高尔夫球	290
15. 体育	256	15.3.11. 保龄球	294
15.1. 体育通用词汇	256	15.3.12. 台球	294
15.1.1. 体育文化	256	15.3.13. 橄榄球	295
15.1.2. 体育人员	256	15.3.14. 冰球	296
15.1.3. 体育竞赛	257	15.3.15. 其他球类	296
15.1.4. 体育器材与设施	264	15.3.16. 田径	296
15.1.5. 训练	265	15.3.17. 体操与体育舞蹈	298
15.1.6. 常用技术动作	265	15.3.18. 游泳	300
		15.3.19. 跳水	300
		15.3.20. 花样游泳	300

15.3.21. 水球	301
15.3.22. 赛艇	301
15.3.23. 皮划艇	301
15.3.24. 帆船	301
15.3.25. 其他水上运动	302
15.3.26. 冰上运动	302
15.3.27. 雪上运动	303
15.3.28. 举重	303
15.3.29. 拳击	303
15.3.30. 击剑	304
15.3.31. 摔跤	304
15.3.32. 柔道	304
15.3.33. 跆拳道	305
15.3.34. 射箭	307
15.3.35. 射击	307
15.3.36. 自行车	307
15.3.37. 汽车运动	308
15.3.38. 武术	308
15.3.39. 登山	309
15.3.40. 国际象棋	310
15.3.41. 围棋	310
15.3.42. 桥牌	310
15.3.45. 航空运动	311
15.3.46. 极限运动	311
15.3.47. 电子竞技	311
15.3.48. 休闲运动	312

16. 宗教	314
16.1. 佛教	314
16.2. 基督教	319
16.3. 伊斯兰教	322
16.4. 道教	323
16.5. 其他	325
16.6 主要神灵名称	325
17. 社会生活	327
17.1. 人口	327
17.1.1. 人口分类	327
17.1.2. 婚姻	329
17.1.3. 生育	334
17.1.4. 成长	336
17.1.5. 死亡	338
17.1.6. 称谓	342
17.2. 服装	354
17.2.1. 服装面料	354
17.2.2. 服装成品	355
17.2.3. 服装饰物	358
17.3. 美容美发	362
17.3.1. 美发	362
17.3.2. 美容	364
17.4. 日用家居	366
17.4.1. 住房结构	366
17.4.2. 家具	368
17.4.3. 日常用品	371

18. 文化教育	377	18.3.6. 伦理学	448
18.1. 教育	377	18.3.7. 心理学	451
18.1.1. 院校名称	377	18.3.8. 美学	458
18.1.2. 教学设施	380	18.3.9. 逻辑学	459
18.1.3. 课程设置与专业	382	18.3.10. 营销学	462
18.1.4. 学位证书	388	18.4. 文学	475
18.1.5. 学生与教职人员	390	18.4.1. 文学体裁	475
18.2. 自然科学	392	18.4.2. 文学作品	475
18.2.1. 数学	392	18.4.3. 文学流派	482
18.2.2. 物理	396	18.5. 艺术	482
18.2.3. 化学	400	18.5.1. 电影	482
18.2.4. 天文学	405	18.5.2. 美术	489
18.2.5. 气象学	410	18.5.3. 音乐	493
18.2.6. 生物学	414	18.5.4. 舞蹈	506
18.2.7. 地理学	419	18.5.5. 摄像	508
18.3. 社会科学	425	18.5.6. 雕塑	512
18.3.1. 哲学	425	18.5.7. 建筑	515
18.3.2. 经济学	429	18.5.8. 书法	522
18.3.3. 管理学	435	附录一 计量单位	526
18.3.4. 社会学	439	附录二 星座与生肖	528
18.3.5. 人类学	443	附录三 化学元素表	529

< 1. 政治 정치 >

1

1.1. 政治制度 정치제도

半封建国家 반봉건국가
半殖民地国家 반식민지국가
邦联制 연합연방체제
保护国 보호국
被剥削阶级 피착취 계급
剥削阶级 착취 계급
不结盟国家 비동맹 제국
超级大国 초강 대국
地主阶级 지주 계급
帝国 제국
第三世界国家 제3세계국가
分封制 분봉제
封建社会 봉건사회
封建制度 봉건제도
工人阶级 노동자 계급
公国 공국
公有制 공유제
共产主义 공산주의
共和国 공화국
共和制 공화제
国歌 국가
国徽 국장
国会制 국회제
国家 국가
国旗 국기
国体 국체

合众国 합중국
阶级 계급
经济体制 경제체제
君主国 군주국
君主立宪制 군주입헌제
君主制 군주제
劳动阶级 노동자 계급
立宪共和国 입헌공화국
联邦制 연방제
两党制 양당제
民主国家 민주주의국가
内阁制 내각제
农民阶级 농민계급
奴隶制 노예제
酋长国 추장국
全民所有制 전 국민 소유제
人民代表大会制 인민대표대회제도
社会主义公有制 사회주의적 공유제
社会主义经济体制 사회주의 경제체제
社会主义全民所有制 사회주의적 소유제
统治阶级 통치 계급
王国 왕국
无产阶级 노동자 계급
先进阶级 선진계급
议会制 대의 제도

右翼 우파
政体 정체
中产阶级 중산 계급
中立国 중립국
中央集权制 중앙집권제
资本主义 자본주의
资产阶级 자산계급
宗主国 종주국
总统制 대통령제
左翼 좌파

1.2. 政党 정당

保守党 보수당
工党 공당
共产党 공산당
共和党 공화당
国民党 민주당
九三学社 구삼학사
民主党 민주당
少数党 소수당
社会党 사회당
台湾民主自治同盟 대만민주
자치동맹
维新党 유신당
在野党 야당
真主党 헤즈볼라
执政党 여당
中国共产主义青年团 중국공
산주의청년단

中国国民党革命委员会 중국
국민당혁명위원회
中国民主促进会 중국민주촉
진회
中国民主建国会 중국민주건
국회
中国民主同盟 중국민주동맹
中国农工民主党 중국농공민
주당
中国致公党 중국치공당
自由党 자유당
自由进步党 자유진보당

1.3. 政府机构 정권기구

版权局 저작권국
办公厅 판공청
保密局 국가기밀보장국
部长会议 부장회의
财政部 재무부
参事室 참사실
参议院 참의원
测绘局 측량국
出入境检验检疫局 출입국검
사검역국
档案局 문서관리국
地方政府 지방자치정부
地震局 지진국
独裁政府 독재정부
对外贸易经济合作部 대외무
역경제협력부

发展计划委员会 발전계획위원회

发展研究中心 발전연구센터

法制办公室 법제사무실

纺织工业局 방직공업국

港澳事务办公室 홍콩 및 마카오 사무관공실

工商行政管理局 공상행정관리국

公安部 공안부

广播电影电视总局 TV, 라디오, 영화총국

国防部 국방부

国防科学技术工业委员会 국방과학기술공업위원회

国家新闻出版总署 국가신문출판청

国家行政学院 국가행정학원

国家烟草专卖局 국가담배전매국

国家冶金工业局 국가야금공업국

国家有色金属工业局 국가비철금속공업국

国内贸易局 국내무역국

国土资源部 국토지원부

国务院 국무원

国务院各部委 국무원 각 부위

国务院直属机构 국무원 소속기구

国务院直属事业单位 국무원 지속 사업 기구

过渡政府 임시정부

海关总署 세관총서

海洋局 해양국

环境保护总局 환경보호국

机关事务管理局 기관사무관리국

机械工业局 기계공업국

计划生育委员会 산아제한위원회

监察部 감찰부

建设部 건설부

建筑材料工业局 건축재료공업국

交通部 교통부

教育部 교육부

经济贸易委员会 경제무역위원회

经济体制改革办公室 경제체제개혁사무실

军政府 군정부

科学技术部 과학기술부

劳动和社会保障部 노동 및 사회보장부

立法机关 입법기관

粮食储备局 양식국

林业局 임업국

旅游局 관광국

煤炭工业局 석탄공업국

民用航空总局 민간항공총국

民政部 민정부

民族事务委员会 민족사무위원회
 农业部 농업부
 气象局 기상국
 侨务办公室 교민 업무 사무실
 轻工业局 경공업국
 权力机关 권리기관
 人事部 인사부
 上议院 상원
 审计署 회계검사서
 石油和化学工业局 석유화학공업국
 水利部 수리부
 税务总局 세무총국
 司法部 사법부
 台湾事务办公室 대만업무사무실
 体育总局 체육총국
 铁道部 철도부
 统计局 통계국
 外国专家局 국가 전문가국
 外汇管理局 외환관리국
 外交部 외교부
 外事办公室 외사사무실
 卫生部 위생부
 文化部 문화부
 文物局 문물국
 下议院 하원
 新闻办公室 신문사무실
 信息产业部 정보산업부
 行政部门 행정부서

研究室 연구실
 议会 의회
 议院 입법부
 邮政局 우정국
 知识产权局 지적소유권국
 直属机构 지속기구
 质量技术监督局 기술품질감독국
 中国人民政治协商会议 중국인민정치협상회의
 中华人民共和国全国人民代表大会 중화인민공화국 전국인민대표대회
 中央机关 중앙기관
 中医药管理局 중국 의약관리국
 众议院 (미국) 하원
 主管部门 주무부서
 宗教事务局 종교사무국

1.4. 社会团体 사회 단체

宋庆龄基金会 송경령기금회
 新华通讯社 신화통신사
 中国奥林匹克委员会 중국올림픽위원회
 中国道教协会 중국 도교협회
 中国佛教协会 중국 불교협회
 中国福利会 중국복지협회
 中国工程院 중국 공정원
 中国基督教协会 중국 기독교협회